無國界工程師 (香港) 會訊

Newsletter

Engineers Without Borders . Hong Kong

第一期. 2019 冬季刊

Issue 1. Winter 2019



10 Years of EWB Hong Kong Theme Story of Hong Kong Project Theme Story of Overseas Project Exchange, Conference & Training Past Activities Fundraising for EWB Development Volunteers Recruitment

無國界工程師(香港)的第一個十年 香港項目主題故事 海外項目主題故事 交流、會議及培訓 過往活動 EWB發展籌募經費 義工招募

The Newsletter of EWB Hong Kong

無國界工程師 Engineers Without Borders Copyright © 2019 by Engineers Without Borders (Hong Kong) Limited

10 Years of EWB Hong Kong

Our Vision

A world of disadvantaged communities empowered by engineering solutions to achieve sustainable development

Our Missions

- to accelerate betterment in life of disadvantaged communities and promote sustainable development through the empowerment of engineering means.
- to enhance the capacity of Hong Kong's professionals and the generations to come contributing to the communities in need.

願景

運用工程知識・給弱勢社群賦權 増能・達致可持續發展。

使命

- 1. 藉工程方法, 加快改善弱勢社群的生活, 並推動可持續發展。
- 2. 培育香港新一代的專業人士,回 饋社會,協助有需要的社群。

Note:

"EWB-HK" and "EWB Hong Kong" are the abbreviation of Engineers Without Borders (Hong Kong) Limited

"EWB" is the abbreviation of Engineers Without

Chairman's Message

It is my great pleasure to celebrate the constant development and growth of EWB-HK in the past 12 successful years. Thanks to the contribution by our directors, committees, members, pro bono engineers, volunteers and friends of EWB. "To empower a world of disadvantaged communities by engineering solutions to achieve sustainable development" is not only a mission, but also a collective force of passionate individuals.

Having reshaped our direction and position since 2012, we have brought contribute, balance and a more proactive dialogue on issues for people on the margins. Key projects have been invariably set out in line with the new dynamics.

In 2017, the 10th year of EWB Hong Kong, we had set out clearly-defined teams to take care *Hong Kong Services Projects, Overseas Services Projects, Young Persons and Training.* Together with our partnership organizations and inter-Committees collaboration, we tackle the complexity of our changing world.

EWB-HK has over 12-year experience in the community development in local, Mainland and overseas, with the supports through the networks of EWB-International, as well as organizations from diversified backgrounds. In the coming future, let's take action and enjoy the forth coming ventures hosted by EWB-HK. Meanwhile, we shall better equip our pro bono engineers and volunteers with capacity and experience, together with pragmatic and win-win attitude, to tackle the sustainable development challenges ahead, and to serve the communities in need.

This year, many of us have felt excited when starting a newsletter of EWB-HK. For the purpose of building a new constructive channel of communication, we have adopted practical experiences to launch the very first issue of EWB-HK Newsletter. We wish to continue to build the professional and convincing network of EWB-HK in pursuit of supporting the communities that we serve through proactive communication and innovation.

Happy New Year! Best Wishes in 2020!

Ir Edward Chan Chairman Engineers Without Borders (Hong Kong) December 2019

無國界工程師.香港的第一個十年

主席序言

無國界工程師(EWB)在香港踏入第十二年,本人十分榮幸,見證本會自創會至今的發展和成長。當中,特別感謝本會的董事、委員、會員、義務工程師,義工和EWB之友的支持。「藉工程方法,改善弱勢的生活,並推動可持續發展。」不單止是本會的使命,更是本會衆人的熱誠所集合的力量。

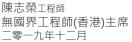
自 2012年本會重整機構定位和發展方何後,一直鼓勵義工以貢獻、平衡及 積極溝通的目標來參與本會活動,從而服務有需要的社羣。本會亦通過開展 多個重點項目,牽動機構內部各團隊的動力。

於2017年,即本會在香港的第十年,落實在香港服務項目、海外服務項目、 青年人及培訓方面建立正式團隊。為應對現今世界的急速變化,於是通過跟 合作機構協同努力及內部團隊相互支持,以提升處埋較複雜項目的能力。

過去十二年,本會通過國際EWB的網絡,以及不同界別機構的支持,參與了多個本地、內地及海外的社區發展項目。在未來的日子,願我們房並房,放 眼遠望,一起行動和享受前面的征途。面向可持續發展的挑戰,我們需要裝 備好義務工程師及義工的能力和經驗,以務實及互惠互利的心態貢獻社會。

今年·我們就開始撰寫香港EWB的會訊而感到興奮。為了建立建設性的溝通 渠道·我們借鑑了各方經驗·出版了第一期《無國界工程師(香港)會訊》。 我們希望藉此持續建立專業和具認受性的網絡·並通過積極的溝通和創新來 服務社羣。

新年快樂!祝願大家在2020夢想成真!





Our presence in the EWB-International Global Forum in 2017, was one of our milestones stepping into the wider network of EWB-International and overseas EWB connections, particularly in the Asia region.

2017年·我們參與了在倫敦舉行的「國際無國界工程師環球論壇」· 成為我們擴闊國際EWB及海外EWB· 尤其是亞洲地區·網絡和聯繫的的 其中一個里程碑。





Lai Chi Wo 荔枝窩

River & Farmland Flooding Mitigation Engineering Project 河道及農田水浸改善工程項目 Stonewall Restoration Project 石牆復修工程

"Sustainable Lai Chi Wo Programme" as organized by the Hong Kong Countryside Foundation (HKCF), consists Community Revitalization – an agricultural-led action, Engagement & Incubation Programme at Lai Chi Wo, resume original village life.

Follow up our engineering advisory support to the HKCF for village house revitalization project in 2017, last year, EWB-HK was invited by the HKCF to identify the cause of flooding problems and to propose possible engineering solutions to mitigate the river and farmland flooding problems. Flooding problems happen to the entire village and farmland in every heavy rain and typhoon occasion. Apart from the previously proposed gabion wall to act as an embankment to prevent farmland damage from flooding, our team of pro bono engineers are looking for possible removal of soil accumulated at the riverbed so as to improve the river's rainwater discharge effectiveness whilst to avoid excessive rainwater flood the farmland.

Hence, a team of pro bono engineers from EWB-HK, together with the supports by the volunteers from our LiDAR technology sponsor, visited the site on 23 June 2019.











River & Farmland Flood Mitigation Engineering Project 河道及農田水浸改善工程項目

The Project Team conducted a field survey, adopted both LiDAR technology and manual measurement methods to create digital 2D and 3D maps to facilitate the feasibility study and planning of two planned projects, which are stonewall restoration works and HKCF's flood mitigation works, at Lai Chi Wo. The Project Team is now stepping into the analysis and design stage. The tentative riverbed clean-up works for flood mitigation is scheduled in the forthcoming dry season of early 2019. We hope to bring a new farmland image to Lai Chi Wo in the next raining season.

The Project Team for the two projects is recruiting experienced pro bono engineers and volunteers joining the team. Fundraising is also required for the project implementation.

「香港鄉郊基金」正進行永續荔枝窩計劃,計劃包括農業復耕及鄉村社 區營造計劃,讓昔日的鄉郊生活重現眼前。

繼2017年就客家村屋活化計劃「香港鄉郊基金」提供工程咨詢後·去年再次獲鄉郊基金邀請·探討村外河流及農田水浸問題。一班義務工程師去年曾制定過中長期目標石牆方案·以舒緩農田水浸問題·現正探討另一方案·以清理河道淤泥方式以有效根治每次大雨後的農田水浸問題。

因此,今年6月23日,十多名義務工程師及光學雷達贊助商的義工,再次到荔枝窩村進行河道現場考察及測量,以用作繪畫立體地形圖及了解河道淤塞情況,並稍後用作義務河道清理工作的設計和策劃,以及另一個同時位於荔枝窩的舊石牆復修計劃。

Photo Courtesy of The Hong Kong Countryside Foundation

本會義務工程小組現正分析現場所得的數據 及籌備明年年初旱季的清理河道工作,為下 年度洪水浸襲前作好準備。明年雨季會再檢 視清理河道的成效,屆時荔枝窩又將會有一 番新景象。

兩個項目現正招募義務工程師及義工加入策 劃及設計工作,並需要為項目籌務經費。

Acknowledgement for LiDAR supports: Gehry Technologies / Trimble HK

Photo Courtesy of Aide et Action (Hong Ko



Community Development in Cambodia

Pre-School Building and iLead Community Center Project with Aide et Action Hong Kong

柬埔寨社區建設項目

與愛達迅香港合作「共建美好校園」及「iLead 社區中心設施改善」項目

Project Team Lead 項目組組長: Sam Chan, Chad Ludwig

Lack of proper studying environment is common. Due to the poverty, some children are unable to study in school, instead, many of them are inevitably becoming Street-Children, and expose to various threats in the urban slum and poor villages. EWB-HK is partnering with another charitable organization, Aide et Action Hong Kong (AEA), who are experienced in providing front-line education and meal services to children. To provide a better pre-school environment and offer basic meals to the disadvantaged children, AEA is proposing to construct a new pre-school to tackle the increasing demand and enhance the existing provisions in a community center.

柬埔寨兒童缺乏適當的學習機會頗常見。因為貧窮,部份兒 童未能返學校讀書·不幸的更可能成為街童·在貧民區及窮 困村落面對各樣危險。本項目是香港EWB跟愛達迅香港的合 作項目。愛達迅香港在柬埔寨前綫幼兒教育方面甚有經驗。 為提供較好的幼兒教育環境及為貧窮兒童提供基本饍食、愛 達迅香港現正計劃建設一所幼兒教育學校以應付所增加的需 求,並改善另一所社區中心的設施。

EWB Hong Kong is providing engineering and interior design supports to the construction of the proposed Pre-school Building and the improvement works of the iLEAD Community Center. Helping 70 Children and Teachers, 140 Villagers of Krangyov Commune.

Photo Courtesy

香港EWB負責提供工程及室內設計支援予籌劃中的 「共建美好校園」幼兒校舍建設及「iLEAD 社區中 心設施改善工程」項目。 Krangyov 社區目標受助 人數為約70名師生及約140名村民。

Conceptual design for the proposed

本會義工「共建美好校園」概念圖

You can HELP!

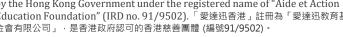
- Donate to the two construction projects, target HK\$200,000. 請捐助兩個建設 項目,目標費用為HK\$200,000.
 - The school shall offer education and basic meals to the children 將提供教育和基本的饍食予困難家庭 的孩子.







"Aide et Action Hong Kong" is a registered charitable organization recognized by the Hong Kong Government under the registered name of "Aide et Action Education Foundation" (IRD no. 91/9502). 「愛達迅香港」註冊為「愛達迅教育基 金會有限公司」,是香港政府認可的香港慈善團體 (編號91/9502)。





Asia Pacific Humanitarian Leadership Conference

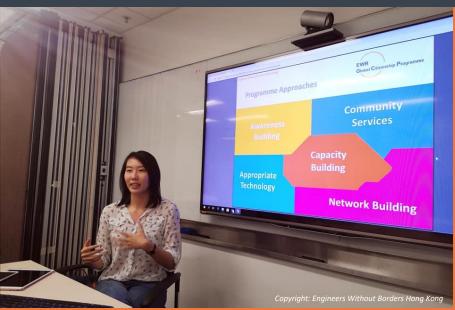
Melbourne, Australia

Pro bono engineers from EWB Hong Kong participated the Asia Pacific Humanitarian Leadership Conference, in Melbourne, Australia, on 22-24 May 2019. Chairman Edward Chan and GCP Manager Raymond Lopinski conducted a presentation in the "Leadership" session.

亞太區人道領袖論壇

逾洲黑爾木

本會義務工程師工於今年5月22至24日到澳 洲墨爾本出席「亞太區人道領袖論壇」。本 會主席陳志榮先生及EWB全球公民計劃經理 雷洛奇先生在論壇分享本會人道領袖的心得。



Women in Engineering

[20 August 2019 . Hong Kong]

EWB Hong Kong was invited by the Institution of Engineering and Technology Hong Kong (IET Hong Kong) Younger Members Section's Woman Ambassador Programme 2019, to introduce EWB Hong Kong and our projects / activities. Myanmar trip leader of EWB Global Citizenship Programme 2019, Jenny Chan, shared her vision, experience and suggestions on Women's Humanitarian Engineering to young women engineers.

女性在工程界

[2019年8月20日。香港]

本會獲得工程及科技學會(IET)青年分部的 Woman Ambassador Programme 2019 邀 請,介紹本會和現有項目及活動。本會 「EWB全球公民計劃2019」的緬甸服務團領 隊陳婉君小姐,以她作為女性工程師的角色, 與一眾年青女工程師分享了女性參與人道工程 方面的願景、經驗和建議。



EWB International 國際無國界工程師

The Immediate Past President of Engineers Without Borders International, Oliver Nachevski, delivered a talk in the US National Academy of Engineering GCSP Workshop in Romania in May 2019, and introduced our EWB Global Citizenship Programme, as the synergy programme for university students.

國際無國界工程師前主席 Oliver Nachevski·於今年5月在羅馬尼亞舉行的美國工程院GCSP論壇中·介紹了無國界工程師(香港)的EWB全球公民計劃。



On the day before the sharing talk was the United Nations World Humanitarian Day. The theme this year is "Women in Humanitarian", for the purpose of promoting worldwide humanitarian work. 分享會的早一天‧適逢是聯合國「世界人道日」‧今年更以女性參與人道服務為主題‧以推動全球人道工作。



EWB-YET Joint Seminar - Sustainable Building Development in Hong Kong: its evolution, now and future

[7 June 2019 . Yangon, Myanmar] Guest Speaker: Ir Dr. Vincent Cheng, Director, Hong Kong Green Building Council

無國界工程師(香港) - 緬甸工程師學會聯合會青年工程師 委員會合辦

[香港可持續建築: 演化、現在與未來亅研討會 [2019年6月7日 · 緬甸仰光市]

演講嘉賓:鄭世有博士工程師 (香港綠色建築議會董事)

UN SDG11 Sustainable Cities & Community [5 June 2019 . Yangon, Myanmar]

Volunteers form EWB Hong Kong attended the World Bank - Myanmar Urbanization report launch event. EWB Hong Kong's view on this: for a developing country, economic instruments are the driver for urbanization. Step forward to sustainable urbanization, there is no room for ignoring both societal and environment factors.

聯合國可持續發展目標:#11可持續城市和社區 [2019年6月6日 · 緬甸仰光市]

· 本會義工出席了「世界銀行:緬甸城市化報告發報會」。本會 觀點,對於發展中國家而言,在運用經濟措施推動城市化發展 時、不能忽視社會及環境因素、從而向可持續城市發展進發。





Our volunteers and GCP participants transferred the donated technical books as collected in The City University of Hong Kong and The Hong Kong University of Science and Technology, to the library of The Federation of Myanmar Engineering Society, for the use by engineering students in Myanmar.

捐贈技術書藉予緬甸工程**學生**

[2019年6月7日 · 緬甸仰光市] 本會義工及EWB全球公民計劃參加者協助運送一批從香港城市大學及香 港科技大學捐書活所收集的技術書本,讓緬甸的工程學生能夠享用書籍

Hong Kong. Myanmar. Green Buildings & Sustainable Cities [7 June 2019 . Yangon, Myanmar]

Dialogue amongst the green building leaders and experts from Hong Kong and Myanmar: shared the visions, experience, practices and future plans for green building and sustainable cities development of Hong Kong and Myanmar, with the presence of the top management from:

- EWB Hong Kong, Ir Edward Chan, Samuel Tang
- Hong Kong Green Building Council (HKGBC), Director, Ir Dr. Vincent Cheng
- Green Building Committee of Building Engineering Institute (BEI), Federation of Myanmar Engineering Societies
- Young Engineers Committee (YEC), Federation of Myanmar Engineering Societies



香港 。緬甸 。 綠色建築 。 可持續城市

香港緬甸兩地綠色建築領袖圓桌會議:兩地綠色建築領袖,就綠色建築 及可持續城市發展的願景、經驗、行業習慣及未來計劃,交換意見。是 次出席 機構高層代表包括無國界工程師香港主席陳志榮工程師及鄧焯楠 博士、香港綠色建築議會董事鄭世有博士工程師、緬甸工程師學會聯合會 建築工程學會綠色建築委員會,緬甸工程師學會聯合會青年工程師委員會。 Past Activities 過往活動



Sowers Action "Build Better Children's Homes, Gabion Wall for Dove Hostel"

This is the first EWB Hong Kong - Sowers Action project collaboration. The project site is located at the Taichilek, a North-East city of Myanmar. The works involve gabion wall construction for the river embankment immediate next to a school hostel. The works had been completed in March 2019 and had the Ceremony of Appreciation in May this year, to recognize the efforts of volunteers on project planning and execution stages.

苗圃「築動童園」 建構石籠牆河堤項目

本項目為第一個本會跟苗圃行動合作的第一個項目·項目位置緬甸東北方的大其力市· 為一所靠近河流的學校·建設石籠牆河堤· 並於今3月完成工程·5月舉行義工嘉許典禮· 以表揚苗圃及本會義工前期策劃及在現場建 設所付出的努力。





Young Persons: Our Young Members Group volunteers organized the dinner gathering on 10 August to build up the team bonding.

本會青獻社義工於今年8月10日舉行了聚餐,凝聚團隊隊員。



青獻社

本會青獻社、香港項目委員會及新加入的青年義工·於今年6月23日到荔枝窩進行視察及地形測量·讓年青工程師了解本港鄉村活化工作的意義及現況。



Past Activities 過往活動

EWB Global Citizenship Programme . GCP 2019

EWB GCP 2019 commenced in January 2019. Over the past 9 months, there are 16 numbers of engineering and science students at undergraduate and doctoral levels completed the entire programme. Besides, there are over 40 volunteers from EWB Hong Kong and over 15 volunteers from Myanmar supported the planning, workshops, visits, Myanmar trip and engineering works etc. Detailed reporting will be in the next issue of newsletter.

EWB全球公民計劃2019 本會EWB全球公民計劃2019 由 2019年1月啓動 · 在過去9個月裡 - 中共有16名工程及科學學科的學士及博士生完成整個計劃 · 並獲得超過40名本港義工及超過15名緬甸義工協助整個活動的籌劃、課程、考察、緬甸旅程及工程等等的工作。詳情將於下一期會訊分享。









"from Hong Kong to Rwanda:

Work experience in a Social Enterprise in Africa" In April 2019, we invited Lafelle, a young Hong Kong lady who has been living and working in a social enterprise in Rwanda for some years. Her sharing aimed at letting our volunteers have an updated picture of the current development status of Africa.

盧旺達社企工作及生活分享會

今年5月·本會邀請了一名年青香港人Lafelle分享她過去幾年·在盧 旺達的社企工作及生活的體驗·讓本會義工了解非洲國家的發展狀況。

Dialogues with overseas organizations 海外機構交流會面







Dialogues between our Chairman Edward Chan and our Overseas Projects Committee Chair Sam Chan, with the guest from Sri Lanka – Prof. Ranjith Dissanayake, President of Engineers Without Borders (Sri Lanka), in September 2019, on the topic of Asia region EWB collaborations.



本會主席陳志榮先生及海外項目委員會主席陳浩銘先生跟無國界工程師(斯里蘭卡)主席 Prof. Ranjith Dissanayake·於今年9月在香港·就推動亞州地區無國界工程師機構合作·交換意見。

Dialogues between our Chairman Edward Chan and the guest from Myanmar – President Engr. Aung Myint and General Secretary Engr. Tin Latt of the Federation of Myanmar Engineering Societies, in June 2019, on the topic of knowledge exchange and young engineers activities.



本會主席陳志榮先生跟緬甸工程師學會聯合會會長Engr. Aung Myint 及秘書長Engr. Tin Latt·於今年6月在香港·就推動兩地工程技術交流和青年工程師活動合作·交換意見。

Fundraising for EWB Development

EWB發展籌募經費

EWB Hong Kong is now stepping into its twelfth year. With the supports and participations of volunteers and friends of EWB, our activities and projects are now running towards the tracks. To cope with the needs of organization development, we are intending to provide a convenient place for volunteers for meeting, gathering and training purposes. Since there is no external funding to EWB Hong Kong at this moment, we are now appealing for fundraising for the rental of an office with approximate 400 ft2 and locating in the central Kowloon, and for employment a programme officer to handle the administrative works.

ds

The fund to be raised for office rental and employment of a staff, together with the associated essential operating cost, is estimated as HK\$500,000/year. We also welcome in-kind donation for basic interior fit-out, furnitures and equipment. The first target is to raise funding for 3-years operation, which is **HK\$1.5M target**. Meanwhile, we shall look for other income opportunity for the purpose of expanding EWB services. Relevant donation and expenses will be reported periodically. [Bank account: HSBC 652-516097-838]

If you are interested in supporting EWB development, please donate to us and marked with "Set up EWB Office", or provide us a list of in-kind donations, for better coordination. Thank You!

EWB在香港已踏入第十二個年頭‧過去得到不少義工朋友的支持和參與‧本會的活動和項目逐漸上軌道。 為配合會務發展‧並提供一個方便義工開會、聚會和培訓的地方‧現開展籌募經費‧以租用一個大約四百呎‧位於九龍中交通便利的寫字樓‧並聘請一名項目主任協助日常會務。

寫字樓租金及聘請一名職員,以及必需的營運費用,預算約 HK\$50萬/年。此外,亦需籌募基本裝修、 傢俱和設備的捐助。計劃以3年期為第一個營運目標,籌款目標為HK\$150萬,亦計劃開展尋找其他收入, 以能擴充本會的服務範疇。 相關捐助及支出將會以定期報告。[銀行賬戶: 匯豐銀行 652-516097-838]

若有意支持EWB的發展·請捐款至本會戶口並註明「**籌建會址」**·或提供物資捐贈清單·以便統籌。 謝謝大家!







義務行政助理

因本會現時未有職員·需招募義務行政助理協助本會基本行政工作。若有合適人選·請協助推介。

義務工程師及專業人員

本會現時有多個本港及海外項目·涵蓋綠色建築、貧民區環境改善、貧困地區學校設施改善、水處理及環境衛生、青少年 STEM教育、河道改善及鄉郊保育方面。

義務會刊及宣傳助理

誠邀義工加入本會製作會刊及進行項目宣傳

歡迎有興趣的人士參與。如欲報名,可電郵 info@ewb.hk,或 Whatsapp 聯絡Sam 62317504 。

義工招募 Volunteers Recruitment

Pro Bono Administrative Assistant

Since there is no staff in EWB Hong Kong, we are now recruiting probono administrative assistant helping administrative tasks. If you have any suitable person in mind, please help to make referral.

Pro Bono Engineers and Professionals

There are various types of Hong Kong and overseas projects, including green building, urban slum improvement, school improvement in disadvantaged community, water treatment and environmental hygiene, STEM education of young persons, river improvement and countryside conservation, etc.

Pro Bono Newsletter and Promotion Assistant

We are recruiting volunteers supporting on newsletter editing and project promotion.

Volunteer Registration

Welcome!!! If you have interest, please email to info@ewb.hk, or WhatsApp to Sam at 62317504.

an independent and charitable organization in

Engineers Without Borders (Hong Kong) Limited (EWB-HK) is an independent and charitable organization in Hong Kong. EWB-HK, founded in 2008, is a volunteer-based organization and supported by engineers, professionals from different aspects, non-technical and student volunteers. EWB-HK is now a member organization of EWB-International. EWB-HK is an approved charitable institution, which is exempt from tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance (IRD File No. 91/9757).

「無國界工程師(香港)有限公司」(EWB-HK)是一個在本港註冊的獨立及慈善組織。本組織成立於2008年,由工程師及相關專業人士組成,並有一群來自不同界別的朋友及學生協助推動各項義務工作。EWB-HK 現時為

「國際無國界工程師」會員機構。本會為香港稅務條例第八十八條認可之慈善機構。(稅務局檔案號91/9757)

Email: info@ewb.hk

T: (852)5610 2200

Website: www.ewb.hk

Facebook: EWBHK